

意思確認書面
Văn bản xác nhận mong muốn

下記の事項を申告します。
Tôi xin khai báo những nội dung dưới đây.

記
Nội dung

私は、以下の理由により、_____年____月____日までの育成就労期間満了前の
_____年____月____日に帰国することを了承しました。

Tôi, vì lý do sau, chấp nhận về nước vào ngày_____ tháng _____ năm _____, trước khi
kết thúc thời gian lao động đào tạo là ngày _____ tháng _____ năm _____.

理由
Lý do

私は、このことについて、意思に反して帰国する必要はない旨、監理支援機関又は育成就労
実施者（※）（氏名：_____）から十分な説明を受けました。

Về vấn đề này, tôi đã được Tổ chức hỗ trợ giám sát hoặc Đơn vị triển khai Lao động đào tạo (*)
(Họ tên: _____) giải thích đầy đủ rằng tôi không cần phải về nước trái
với ý muốn của tôi.

今般、育成就劳期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。

Hiện tại, việc về nước trước khi kết thúc thời gian lao động đào tạo không trái với ý muốn của tôi.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Những nội dung ghi trên hoàn toàn đúng với sự thật.

年 月 日
Ngày tháng năm

育成就劳外国人の署名 _____

Chữ ký của người lao động
nước ngoài tham gia Lao động đào tạo _____

意思に反して帰国する必要はない旨、十分に説明をいたしました。
Chúng tôi đã giải thích đầy đủ rằng đương sự không cần phải trở về nước trái với ý muốn của họ.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Những nội dung ghi trên hoàn toàn đúng với sự thật.

年 月 日
Ngày tháng năm

監理支援機関又は育成就劳実施者の署名 _____

Chữ ký của Tổ chức hỗ trợ giám sát
hoặc Đơn vị triển khai Lao động đào tạo _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

Cần khoanh tròn○ người đã giải thích rằng không cần về nước trái với ý muốn của mình. Cần ghi rõ họ tên người giải thích.

(注意) ・ 育成就劳外国人自身が自筆で母国語により記載することが必要です。

(Lưu ý) Bản thân người lao động nước ngoài tham gia Lao động đào tạo phải tự viết bằng tiếng mẹ đẻ của mình.

・ 理由部分は日本語訳を添付すること。

Phản lý do phải đính kèm bản dịch tiếng Nhật.

・ 育成就劳外国人の実情によって適宜理由を明らかにする資料を添付すること。

Phải đính kèm tài liệu làm rõ lý do nếu cần thiết tùy theo tình hình thực tế của người lao động nước ngoài tham gia Lao động đào tạo.